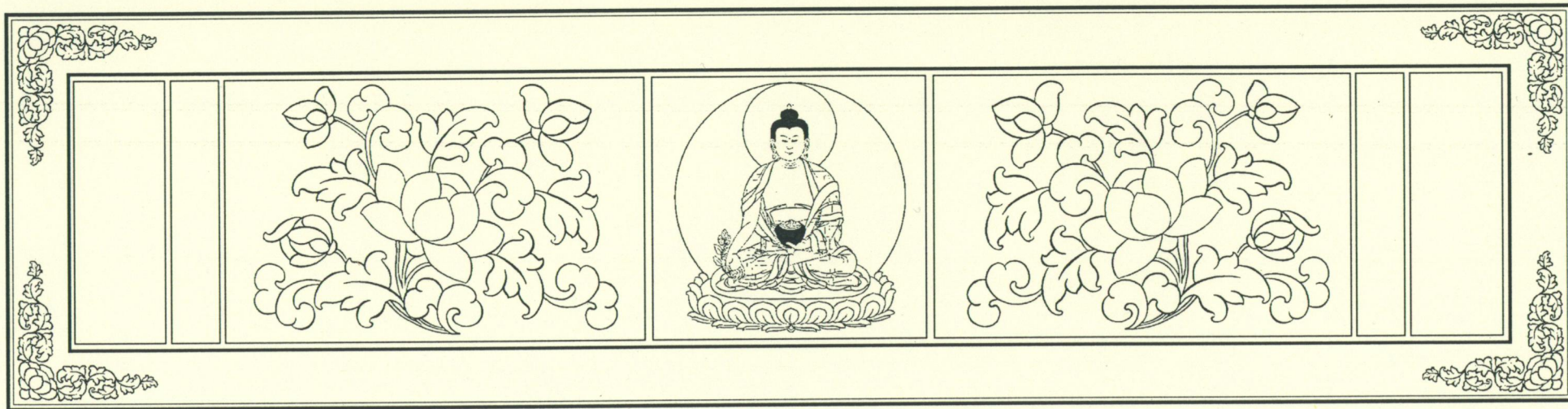




།དགོངས་གཏེར་ཕྱགས་ཀྱི་སྒོང་གསལ་གྱི་ལུང་རྒྱན་གནམ་ཚོས་ཉིད་ནས་རྒྱུད་དུ་བརྒྱུགས་པ་ལྷན་གཤི་ཚོ་ག་བློ་ཤུའི་ཚུ་རྒྱན་བཞུགས་སོ། །

“A Stream of Lapis Lazuli:” A ceremony of Sangye Menla compiled from among the Sky-Dharma brilliant expanse mind treasures.



གསོལ་འདེབས་ནི།  
*{The supplication}*

ན་མོ་རྗེ་པ་རྗེ་མ་རྩ་རྩ་ཇ་ཡ།  
NAMO BEKENDZE MAHA RADZAYE

བསོད་ནམས་ཡོན་ཏན་གྱི་མཚོའི་གདེར་མངའ་ཞིང་། །བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་ཐུགས་རྗེའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས། །འགྲོ་བའི་སྐྱུག་བཟུལ་གདུང་བ་ཞི་མཛད་པ། །བེ་རུ་རུའི་འོད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།  
SÖ NAM YÖN TEN GYA TS'HÖ TER NGA ZHING SAM GYI MI KHYAP T'HUK JEY JIN LAP KYI DRO WAY DUK NGAL DUNG WA ZHI DZE PA BEN DUR YAY Ö LA SOL WA DEP  
You are endowed with an oceanic treasury of qualities and merit. Through the waves of your splendid inconceivable compassion, you pacify the suffering and misery of beings. I supplicate the *Light of Lapis Lazuli*.

།ཤིན་ཏུ་སེར་སྣ་དྲག་པོས་རབ་བཅིངས་པས།      །ཡི་དྲགས་གནས་སུ་སྐྱེ་བའི་སྐྱེ་བོ་ཡིས།      །ཁྱོད་མཚན་ཐོས་ན་མིར་སྐྱེ་སྐྱེན་པ་དགའ།      །བཙོམ་ལྷན་སྐྱེན་གྱི་སྤྲོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།  
 SHIN TU SER NA DRAK PÖ RAP CHING PE      YI DAK NE SU KYE WAY KYE WO YI      KHYÖ TS'HEN T'HÖ NA MIR KYE JIN PA GA      CHOM DEN MEN GYI LA LHA SOL WA DEP  
 Those bound by intense greed and born in the realm of pretas are born human, delighting in generosity, if they hear your name. I supplicate the transcendant conqueror Guru of Medicine.

།ཚུལ་སྐྱིམས་འཆལ་དང་གཞན་ལ་གཤེ་བཙོན་པས།      །དམྱལ་བར་སྐྱེ་བའི་འགྲོ་བ་འདི་དག་གིས།      །ཁྱོད་མཚན་ཐོས་ན་མཐོ་རིས་སྐྱེ་བར་གསུངས།      །སྐྱེན་གྱི་སྤྲོ་ལ་པོ་དེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།  
 TS'HUL T'HRIM CHHAL DANG ZHEN LA SHE TSÖN PE      NYAL WAR KYE WAY DRO WA DI DAK GI      KHYÖ TS'HEN T'HÖ NA T'HO RI KYE WAR SUNG      MEN GYI GYAL PO DE LA SOL WA DEP  
 Those violating morality and abusing others who are born in Naraka are said to be born in higher states if they hear your name. I supplicate the King of Medicine.

།གང་དག་དབྱེན་དང་སྐྱ་མ་དུ་མ་ཡིས།

GANG DAK YEN DANG T'HRA MA DU MA YI

།རབ་དུ་འབྱེད་ཅིང་ལུས་སྲོག་སྐྱལ་བ་དག།

RAP TU JE CHING LÜ SOK T'HRAL WA DAK

།ཁྱོད་མཚན་ཐོས་ན་དེ་དག་འཚེ་མི་རུས།

KHYÖ TS'HEN T'HÖ NA DE DAK TS'HE MI NÜ

།སྐྱན་གྱི་རྒྱལ་པོ་དེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

MEN GYI GYAL PO DE LA SOL WA DEP

Those causing serious schisms and death through repeated acts of divisiveness and slander become harmless when they hear your name. I supplicate the King of Medicine.

།མཚན་ལེགས་གསེར་བཟང་དྲི་མེད་སྣང་བ་དང་། །སྤྱི་ངན་མེད་མཚོག་དཔལ་དང་ཚོས་བསྐྱབས་དབྱེད།

TS'HEN LEK SER ZANG DRI ME NANG WA DANG

NYA NGEN ME CHHOK PAL DANG CHHÖ DRAK YANG

།མངོན་མཁྱིན་རྒྱལ་པོ་སྐྱ་དབྱེད་ས་རྒྱལ་པོ་དང་། །ཤུགས་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

NGÖN KHYEN GYAL PO DRA YANG GYAL PO DANG

SHA KYAY GYAL PO NAM LA SOL WA DEP

I supplicate Excellent Name, the Stainless Appearance of Good Gold, Glorious Supreme One Without Misery, Dharma Melody, King of Direct Knowledge, King of Melody, and King of Shakyas.



།བོ་རྗེ་སངས་རྒྱུ་སྤོང་ལྷེ་ལྷེ་བཙུན་སོགས། །ལོ་པན་རྒྱལ་རྒྱུན་གྲུང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་དང་། །བརྒྱད་པའི་སྤྲོ་མ་དམ་པ་ཐམས་ཅད་དང་། །ཚོས་ཀྱི་དབང་སྤྲུལ་སོགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

BO DHI SA TO THRI SONG DEU TSEN SOK LO PEN GYAL LÖN JANG CHHUP SEM PA DANG GYÜ PAY LA MA DAM PA T'HAM CHE DANG CHHÖ KYI WANG CHHUK SOK LA SOL.WA DEP

I supplicate the bodhisattva Shantarakshita, Tri Song Detsen, translators, panditas, royal ministers, bodhisattvas, sacred lineage gurus, Chochi Wangchuk, and so forth.

།དེ་ལྟར་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས། །གནས་སྐབས་ནད་དང་འཇིགས་པ་རྣམས་ཚོགས་ཞི། །འཆི་ཆེ་ངན་སོང་འཇིགས་པ་ཀྱན་ཞི་ནས། །བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

DE TAR SOL WA TAP PAY JIN LAP KYI NE KAP NE DANG JIK PA NA TS'HOK ZHI CHHI TS'HE NGEN SONG JIK PA KÜN ZHI NE DE WA CHEN DU KYE WAR JIN GYI LOP

Through the inspiration of this supplication, may the various sicknesses and dangers of this life be pacified. At death, all danger of bad rebirth be pacified. Engulf us with splendor so that we may be reborn in Sukhavati.

འཛོམས་པོ་ དགོན་མཚོག་གསུམ་དང་ ཚ་བ་གསུམ།། རྒྱལ་པོ་གནས་ནིམས་ལ་རྒྱལ་པོ་སུ་མཚོ།།  
NAMO KÖN CHHOK SUM DANG TSA WA SUM KYAP NE NAM LA KYAP SU CHHI  
I go for refuge to the three jewels and the three roots, the sources of refuge.

འགྲོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ལ་འགོད་ཕྱིར།། བྱང་ཆུབ་མཚོག་དུ་སེམས་བསྐྱེད་དོ།།  
DRO KÜN SANG GYE LA GÖ CHHIR JANG CHHUP CHHOK TU SEM KYE DO  
In order to establish all beings in buddhahood, I generate a mind of supreme awakening.



ཀ་དག་ལྷོང་ནས་སྤྱལ་བ་ཡི།

KA DAK LONG NE TRUL PA YI

From the expanse of primordial purity, a cloud of offerings including mandalas, the articles of royalty and goddesses, filling the earth and the sky is emanated. May it be inexhaustable PUDZA HO.

གནམ་ས་གང་བ་མཚོད་པའི་སྤྲིན།

NAM SA GANG WA CHHÖ PAY TRIN

མཇུག་རྒྱལ་སྤྱིད་ལྷ་མོར་བཅས།

MEN DAL GYAL SI LHA MOR CHE

ཟད་མེད་གྲུང་ཅིག་ཕུང་རྩོ།

ZE ME GYUR CHIK PU DZA HO

ངལ་གྲོ་ཀུན་བདེ་ལྷན་སྤྲུག་བསྐྱེད་བྱལ།

DRO KÜN DE DEN DUK NGAL DRAL

བདེ་ལས་ཉམས་མེད་བཏང་སྟོམ་ཤོག།

DE LE NYAM ME TANG NYOM SHOK

May all beings be happy and without suffering. May they abide in unimpaired happiness and in equanimity.

ཨོཾ་སྐྱེ་བུ་ཤུལ་གྱི་ལྷོ་ལྷོ་ སྐྱེ་བུ་ལྷོ་ལྷོ་ སྐྱེ་བུ་ཤུལ་གྱི་ལྷོ་ལྷོ་

OM SOBHAWA SHUDDHA SARWA DHARMA SOBHAWA SHUDDHO HAM

ཨོང་པ་ཉི་དུ་གྱུར་ལྷོ་ལྷོ་ ཨོང་པ་ཉི་ངང་ལེ་ཨོང་སུམ་དི་ཏཱ་ལཱ་ཏཱ་གེ་པ་མོ་དྭངས་དུ་གྱུར་པ་ཉི་དུ་གྱུར་ ཨོང་གེ་ཏཱི་པཎ་ལྷོ་སྐྱེ་ཏཱི་པཎ་ལྷོ་ལྷོ་

TONG PA NYI DU GYUR TONG PAY NGANG LE TONG SUM DI TA NA DUK GI P'HO DRANG DU GYUR PAY NANG DU SENG GEY T'HRI PE DA SO SÖ TENG DU

Everything becomes emptiness. From emptiness these billion worlds arise as The Palace of Beauty. Inside it, on individual lion thrones, lotuses, and moons



ཁྱད་པར་དུ་མདུན་བསྐྱེད་ཀྱི་འདབ་མ་རྣམས་ལ།      ལྷུ་དབང་ལ་སོགས་པའི་སངས་རྒྱས་བདུན་དང་ཚོས་པུ་མེ།      དེ་རྒྱུ་བ་སེམས་དཔའ་བཅུ་དྲུག།  
 KHYE PAR DU DÜN KYE KYI DAP MA NAM LA      T'HUP WANG LA SOK PAY SANG GYE DÜN DANG CHHÖ PU TI      DE GYAP SEM PA CHU DRUK

On the petals of the front generation in particular are the seven buddhas such as Munindra, and dharma books. Surrounding those are the 16 bodhisattvas.

དེ་རྒྱུ་བ་འཇིག་རྟེན་རྫོང་བ་བཅུ་དང་མེ་དཔོན་ཚེན་པོ་བཅུ་གཉིས་སོ་སོའི་འཁོར་དང་བཅས་པ།  
 DE GYAP JIK TEN KYONG WA CHU DANG DE PÖN CHHEN PO CHU NYI SO SÖ KHOR DANG CHE PA  
 Surrounding them are the ten guardians of the world and the twelve great chiefs with their retinues.

གོ་བཞི་ལ་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་བཞི་དང་བཅས་པའི་གནས་གསུམ་ཡི་གེ་གསུམ་དང་ཐུགས་ཀའི་རྩེ་ལས་འོད་འཕྲོས་པས།

GO ZHI LA GYAL PO CHHEN PO ZHI DANG CHE PAY NE SUM YI GE SUM DANG T'HUK KAY HUNG LE Ö T'HRÖ PE

At the four gates are the four great kings. From the three syllables, in the three places of all, and from HUNG in the heart, light is projected.

གསར་ཕྱོག་གི་སངས་རྒྱས་པོ་སོའི་ཞིང་ཁམས་ནས།

ཡི་ཤེས་པ་དཔག་དུ་མེད་པ་རྒྱན་དངས་ནས་བདག་མདུན་རྣམས་ལ་ཐིམ་པར་གྱུར།

SHAR CHHOK GI SANG GYE SO SÖ ZHING KHAM NE

YE SHE PA PAK TU ME PA CHEN DRANG NE DAK DÜN NAM LA T'HIM PAR GYUR

This invites countless yeshepas from their individual eastern buddha realms. They dissolve into the self and front generations.

ལྷ་མོ་ལྔ་མཆོད་བརྒྱན་ལྷ་མོ་གསུམ་ལྷ་སྣ་ལེགས་པའི། གནས་འདིར་སྤྱན་འདྲེན་བྱིན་ཆེན་དབུ་གསོལ། ལྷ་ལ་ལྷན་དང་ལྷན་བདག་ལ་དབང་མཚོག་བསྐྱར། ལོག་འདྲེན་ཆོ་ལོ་བར་ཆད་བསལ་དུ་གསོལ།  
 HUNG MEN LA CHHE GYE LHA TS'HOK MA LÜ PA NE DIR CHEN DREN JIN CHHEN WAP TU SOL KAL DEN DE DEN DAK LA WANG CHHOK KUR LOK DREN TS'HE YI BAR CHHE WELA-DU SOL  
 HUNG I invite the eight Menla brothers and all deities, without exception. Please rain down great splendor. Bestow supreme empowerment upon me, who am worthy and faithful. Please dispel false guides and obstacles to longevity.

ན་མོ་མཉུ་གླེ་ཏེ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་བརྟེ་ས་མ་ཇེ་ཇེ། བརྟེ་ས་མ་ཡ་ཏིཏྲ་ལྷན། ཨོྃ་རྫོག་ཏེ་རྫོག་ལྷ། ཨ་གླི་ཏེ་རྫོག་ལྷ།  
 NAMO MAHA BEKENDZE SAPARIWRA BENZA SAMADZA DZA. BENZA SAMAYA TIKTRA LHEN. OM HUNG TRAM HRI AH ABHIKENTSA HUNG.



འུམ་ བཀྲ་ཤིས་གཙོ་བོ་རྟེན་གསུམ་བརྒྱུད་དེ།     
 གཙོ་མཚོ་ག་རྒྱུད་པོ་བུམ་པ་སོགས།     
 བདག་གིས་ལྷ་ལ་མཚོད་པ་འབྱུང་།     
 སེམས་ཅན་ཚོ་ཚོགས་གཉིས་ཚོགས་པར་ཤོག།

HUNG TRA SHI TSO WO TAK GYE DE     
 TSO CHHOK GYAL PO BUM PA SOK     
 DAK GI LHA LA CHHÖ PA BUL     
 SEM CHEN TS'HOK NYI DZOK PAR SHOK -

HUNG I offer the deity the foremost auspiciousness, the eight symbols, such as the foremost royal one, the vase. May all sentient beings complete the two accumulations.

མངལ་ལུ་ཀུམ་བུ་འུམ་།

MENGALAM KUMBHA HUNG



ཨུང་མེ་ཏོག་དུག་དུལ་མེ་མེ་དྲི།    ཞལ་ཟས་མོལ་མོལ་སྐབས་པེ།    བཟུགས་ལྷ་པོ་མོ་མེ་གྲུ་ཚོས།    བདག་གིས་ལྷ་པོ་མཚོར་པ་འབུལ།    བདག་ཅག་ཚོས་བསྐྱེས་ཁྲིམས་པ་མོག།

HUNG ME TOK DUK PÖ MAR ME DRI    ZHAL ZE ROL MO LA SOK PA    ZUK DRA DRI RO REK JA CHHÖ    DAK GI LHA LA CHHÖ PA BUL    DAK CHAK TS'HOK NYI DZOK PAR SHOK

HUNG I offer the deity flowers, incense, lamps, scents, forms, sounds, smells, tastes, touch and all things. We complete the two accumulations.

ཨུཾ་ སྤྱི་ སྤྱི་ སྤྱི་ ཨུཾ་ལོ་ཤི། ཨུཾ་ལོ་ཤི། སྤྱི་ སྤྱི་ སྤྱི་ སྤྱི་ སྤྱི་ སྤྱི་ སྤྱི་ སྤྱི་ ཨུཾ་ལོ་ཤི།

ARGHAM PADYAM PUPE DHUPE ALOKE GENDHE NEWIDYE SHAPDA RUPA SHAPDA GENDHE RASA SAPARSHE TRATITSA HUNG

འཕྲོ་ཡོན་ཙ་མ་རིན་ཆེན་དུན་པ།

HUNG DÖ YÖN TSA WA RIN CHHEN DÜN

གཙོ་མཚོ་ག་རྒྱལ་པོ་ནོ་རུ་སོགས་པ།

TSO CHHOK GYAL PO NOR BU SOK

བདག་གིས་ལྷ་ལ་མཚོད་པ་འདུལ།

DAK GI LHA LA CHHÖ PA BUL

བདག་གི་ཚོགས་གཉིས་ཆོགས་པར་ཤོག།

DAK NI TS'HOK NYI DZOK PAR SHOK .

HUNG I offer the deity the roots of desirable qualities, the seven precious things, such as the foremost royal one, the jewel. May I complete the two accumulations.

ཨོཾ་མོ་རེ་ཤེ་འཕྲོ་ཡོན་པ།

OM MANI RENA HUNG

ཧུང་ཀུན་གྱི་གཙོ་བོ་ཨི་རབ་སྒྲིང་།

HUNG KÜN GYI TSO WO RI RAP LING

ཨི་རབ་སྒྲིང་བཞི་སྒྲིང་སྐྱམ་བཅས་།

RI RAP LING ZHI LING T'HREN CHE

བདག་གིས་ལྷ་ལ་མཚོད་པ་འབྲུལ་།

DAK GI LHA LA CHHÖ PA BUL

ཚོགས་གཉིས་ཡོངས་སུ་རྒྱ་རྒྱགས་ཤོག་།

TS'HOK NYI YONG SU DZOK SHOK

HUNG I offer the deity the foremost of all, the supreme mountain, four continents, and sub-continents. May the two accumulations be completed.

ཨོཾ་རཏྣ་མཇུལ་ཧུང་།

OM RENA MENDALA HUNG

འདྲེན་གྱི་དྲི་དྲི་ཅན་དྲི་ཅུ་བ་ཀྱིས།      བདེ་གཤམ་གསུམ་ལ་སྐྱུ་ལྷུ་ལྷུ་སྲི་གསོལ།      ལྷ་ལ་དྲི་མ་མི་མངའ་ཡང་།      རྩེ་ག་ལྷོ་བ་དག་པའི་རྟེན་འབྲེལ་བཤུ།

HUNG DAK GI DRI DEN DRI CHHAP KYI    DE SHEK KU LA KU T'HRÜ SOL    LHA LA DRI MA MI NGA YANG    DIK DRIP DAK PAY TEN DRIL GYI

HUNG With scented water I wash the sugatas body. The deity is without stain; I am creating the auspicious conditions for the purifications of wrongs and obscurations.

ཨོཾ་སའ་དྲ་ཐུ་ག་དྲ་ཨ་མྱི་ཤི་ཀ་དེ་ས་མ་ཡ་ཤི་ཡེ་ཤུ།

OM SARVA TATAGATA ABHIKEKATE SAMAYA SHIRIYE HUNG

ཨུང་ཀའ་རཀ་ཇམ་དེན་པའི་ཡི་སྐྱོད་།

HUNG RE KAR JAM DRI DEN PA YI

རྒྱལ་ལཱ་ཀུ་ལྷི་ཅམི་འལ་གཡི་།

GYAL WAY KU NYI CHHI WAR GYI

ལྷ་ལ་དྲི་མ་མི་མངའ་ཡང་།

LHA LA DRI MA MI NGA YANG

དུཀ་ངམ་དྲལ་ལཱ་ལཱ་འལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་།

DUK NGAL DRAL WAY TEN DREL GYI

HUNG With soft scented white cotton I dry the victor's body. The deity is without stain; I am creating the auspicious conditions for freedom from suffering.

ཨོཾ་ཀའ་ཡི་ཤུ་རྩ་ཉི་ཤེས་།

OM KAYA BISHODHANI HUNG



འཇུག་པ་སེམས་ཅན་ནད་ཀྱི་རྒྱལ་བ་ལྟེན་ལེན་པའི་རི་བོ་དང་།

འབྲོ་བ་སེམས་ཅན་ནད་ཀྱི་རྒྱལ་བ་ལྟེན་ལེན་པའི་རི་བོ་དང་།

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་བཟུང་གི་འཁོར་གྱིས་བསྐོར་བའི་རྒྱལ་བ་ལྟེན་ལེན་པའི་རི་བོ་དང་།

HUNG KU DOK BE DUR YA YI RI WO DRA DRO WA SEM CHEN NE KYI DUK NGAL SEL JANG CHHUP SEM PA GYE KYI KHOR GYI KOR

Homage and praise to the precious holder of medicine, whose body is like a mountain of lapis, who dispels the suffering of beings' sicknesses, and is surrounded by a retinue of eight bodhisattvas.

རིན་ཆེན་སྐུ་འཇིག་རྒྱལ་ལ་ལུག་འཇུག་པའི་བཟོད་པའི་རི་བོ་དང་། མཚན་ལེགས་རིན་ལྗན་གསེར་བཟང་ལྷ་རན་མེད་པའི་རི་བོ་དང་། ཚོས་བསྐྱབས་ཀྱི་མཚོ་ཚོས་སློ་བྱུང་བུ་བཟོད་པའི་རི་བོ་དང་། དམ་པའི་ཚོས་དང་སེམས་དཔའ་བཟུང་གིས་བསྐོར་བའི་རྒྱལ་བ་ལྟེན་ལེན་པའི་རི་བོ་དང་།

RIN CHHEN MEN DZIN LHA LA CHHAK TS'HAL TÖ TS'HEN LEK RIN DA SER ZANG NYA NGEN ME CHHÖ DRAK GYA TS'HO CHHÖ LO SHA KYA T'HUP DAM PAY CHHÖ DANG SEM PA CHU DRUK SOK

Homage and praise to the three jewels; to Excellent Name, Precious Moon, Good Gold, No Misery, Ocean of Dharma, Dharma Mind, and Shakyamuni; to the sacred dharma, the 16 bodhisattvas, and so forth.

དཀོན་མཆོག་རིན་ཆེན་གསུམ་ལ་སྤྱལ་འཆལ་བསྟོད། ཚངས་དང་བྱེན་བྱེན་ཆེན་ཕྱོགས་སྟོང་བཅུ། གནོད་སྦྱིན་ལྷེ་དཔོན་བཅུ་གཉིས་གཡོག་དང་བཅས། ལྷ་མིན་སྦྱན་གྱི་རིག་འཛིན་བྲང་སྟོང་བཅས།

KÖN CHHOK RIN CHHEN SUM LA CHHAK TS'HAL TÖ TS'HANG DANG GYA JIN GYAL CHHEN CHHOK KYONG CHU NÖ JIN DE PÖN CHU NYI YOK DANG CHE LHA MIN MEN GYI RIK DZIN DRANG SONG CHE  
Homage and praise to the deities of ambrosial medicine; to Brahma, Indra, the Great Kings, the Ten Protectors of the Directions, the 12 Yaksha Chiefs together with their attendants, and the Vidyadharas

བདུད་ཅི་སྦྱན་གྱི་ལྷ་ལ་སྤྱལ་འཆལ་བསྟོད།

ཞེས་དམིགས་ལ།

བདག་མདུན་སྤྱགས་ཀར་སྦྱོལ་ལྷགས་སྟོང་གིས་བསྐོར་བར་བྱས།

DÜ TSI MEN GYI LHA LA CHHAK TS'HAL TÖ  
and Rishis of medicine, both divine and human.

[The recitation]

DAK DÜN T'HUK KAR HUNG LA NGAK T'HRENG GI KOR WAR GYUR  
The HUNG in the heart of the self and front generations is surrounded by the mantra garland.



ཏཱ་ཐ་ཨོཾ་བེ་ཀེན་ཇེ་བེ་ཀེན་ཇེ་མཁའ་མེ་ཀེན་ཇེ་ར་ཇ་ས་མུད་གཏེ་སོཾ།

TAYATHA OM BEKENDZE BEKENDZE MAHA BEKENDZE RADZA SAMUDGATE SOHA

*[Repeat that as many times as you can]*

ཞེས་ཅི་རྒྱས་བཞུས་ནས་མཇུག་དུ།

[At the end:]

ལྷོག་ལྷོང་ཀུན་བཤགས་དགེ་བ་ཤུང་རྒྱ་བ་བསྟོ།

DIK TUNG KÜN SHAK GE WA JANG CHHUP NGO

ནད་གདོན་ལྷུག་བསྐལ་བུལ་བའི་བཟླ་ཤིས་ཤོག།

NE DÖN DUK NGAL DRAL WAY TRA SHI SHOK

I confess all wrongs and downfalls and dedicate all virtue to awakening. May there be the auspiciousness of freedom from sickness, Döns, and suffering.

གཤམ་གསལ་མི།

འཇིག་རྟེན་པ་རྣམས་རང་གནས་བརྡེ་ལུ།

JIK TEN PA NAM RANG NE BENZA MU

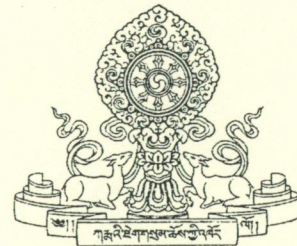
ཡེ་ཤེ་དམ་ཚོག་ལྷ་རྣམས་བདག་ལ་ཐིམ།

YE SHE DAM TS'HIK LHA NAM DAK LA T'HIM

ཀ་དག་ཀུན་བཟང་སྲོང་དུ་ཨེ་མ་ཧོ། །

KA DAK KÜN ZANG LONG DU EH MA HO

The worldly ones return to their own places BENZA MU. The yeshepas and damtsikpas dissolve into me, and I into the all-good expanse of primordial purity. EH MA HO.



*Translation by Lama Yeshe Gyamtso and Michael Erlewine  
Published by Heart Center KTC, 315 Marion Ave., Big Rapids, MI 49307  
©1998 Heart Center KTC*

༡། །དགོངས་གཏེར་ཐུགས་གྱི་སྒོར་གསལ་གྱི་ཟུར་རྒྱན་གནམ་ཚོས་ཉིད་ནས་ཟུར་བུ་བསྐྱེགས་པ་རྣམས་ཀྱི་ཚོ་གཤེན་ཀྱི་རྒྱ་རྒྱན་བཞུགས་སོ།།



།། །གསོལ་འདེབས་ནི། །ཀ་མི་བྱི་ཁ་ཚུ་རྒྱ་ཚུ་ལོ། །བསོད་ནམས་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོའི་གཏེར་མངའ་ཞིང་། །བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་ཐུགས་རྗེའི་བྱིན་རླབས་གྱིས། །འགྲོ་བའི་སྤྲུག་བསྐྱེད་གདུང་བ་ཞི་  
 །མཛད་པ། །བྱི་རྒྱུ་འོད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །ཤེས་ཏུ་མེད་སྣང་གསོལ་བ་འདེབས་པས། །ཡི་དུགས་གནས་སུ་སྐྱེ་བའི་སྐྱེ་བོ་ཡིས། །ཁྱོད་མཚན་ཐོས་ན་མིར་སྐྱེ་སྐྱེ་བ་དགའ། །བཙམ་ལྡན་སྐྱབ་གྱི་སྤྲ་  
 །ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །ཚུལ་གྱི་མས་འཆལ་དང་གཞན་ལ་གཤེས་ཚུན་པས། །དམྱལ་བར་སྐྱེ་བའི་འགྲོ་བ་འདི་དག་གིས། །ཁྱོད་མཚན་ཐོས་ན་མཐོང་སྐྱེ་བར་གསུངས། །སྐྱབ་གྱི་རྒྱལ་པོ་དེ་ལ་གསོལ་བ་  
 །འདེབས། །གང་དག་དབྱེན་དང་ཕྱ་མདུ་མ་ཡིས། །རབ་ཏུ་འབྱེད་ཅིང་ལུས་སྲོག་སྤྲུལ་བ་དག། །ཁྱོད་མཚན་ཐོས་ན་དེ་དག་འཚོ་མི་རུས། །སྐྱབ་གྱི་རྒྱལ་པོ་དེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །མཚན་ལེགས་གསེར་  
 །བཟང་ཏུ་མེད་སྣང་བ་དང་། །ལྷ་རྒྱུ་མེད་མཚོག་དཔལ་དང་ཚོས་བསྐྱུགས་དབྱུངས། །མངོན་མཁྱེན་རྒྱལ་པོ་སྐྱེ་དབྱུངས་རྒྱལ་པོ་དང་། །འུ་གཏེར་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །འཇམ་དཔལ་སྐྱབས་

ལྷ་

ལྷོ་པ་

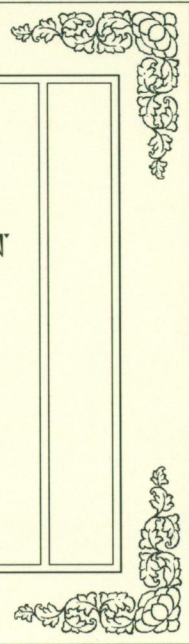
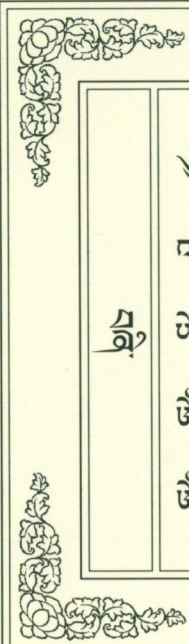
གོ་ལ་ཕྱག་ནོལ་འཛིན། །ཚངས་དབང་རྒྱ་བྱོན་ཕྱོགས་བཞིའི་རྒྱལ་པོ་བཞི། །གོ་དུ་སྤྱི་ལྟེ་དཔོན་ཚེན་པོ་བཅུ་གཉིས་སོགས། །དགྱི་ལ་འཁོར་ཡོངས་སུ་རྫོགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །དེ་བཞིན་ག་ཞེགས་  
པ་བདུན་གྱི་སློན་ལམ་མདོ། །སློན་སྐྱེ་ལྷ་ཡི་མདོ་སྟེ་ཉིད་དང་ནི། །མཁམ་ཚེན་ཞི་བ་འཚོས་མཛད་གཞུང་ལ་སོགས། །དམ་ཚོས་གྲེགས་བམ་ཚོགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །པོ་ལྷ་སྐྱེ་ས་ཏུ་མི་སྤོང་གྲེའུ་བཙན་  
སོགས། །ལོ་པན་རྒྱལ་སློན་བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་དང་། །བརྒྱུད་པའི་བླ་མ་དམ་པ་ཐམས་ཅད་དང་། །ཚོས་གྱི་དབང་རྒྱལ་སོགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །དེ་ལྟར་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་བྱིན་རླབས་གྱིས།  
།གནས་སྐབས་ནད་དང་འཇིགས་པ་སྣ་ཚོ་གསལ་ནི། །འཚི་ཚོ་རབ་སོང་འཇིགས་པ་ཀུན་ཞི་ནས། །བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །ནམ་གྱི་དགོན་མཚོག་གསུམ་དང་རྩ་བ་གསུམ་མཁའ་སྐབས་གནས་  
རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི། །འགོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ལ་འགོ་དུ་སྤྱིར་བཏང་། །བྱང་ཚུབ་མཚོག་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་དོ། །ལམ་གསུམ་ །ཀ་དག་སྤོང་ནས་སྐྱེལ་པ་ཡི། །གནས་ས་གང་བ་མཚོད་པའི་སྤྱི་བུ། །མསྐལ་རྒྱལ་ཤིང་།

ལྷ་མོར་བཅས། ཟད་མེད་གྲུང་ཅིག་པམ་ཇོ་ཉོ། འགོ་ཀུན་བདེ་ལྷན་སྐྱེག་བསྐྱེད་བྱལ། བདེ་ལས་ཉམས་མེད་བཏང་སྟོམ་ཤོག། ཡོ་སྐྱེ་བྱ་བ་ལྷ་རྒྱ་མཚན་རྒྱ་སྐྱེ་བྱ་བ་ལྷ་རྒྱ་ཉེ་ཉོ། ལྷོང་པ་  
 ཉིད་དུ་གྲུང་། ལྷོང་པའི་ངང་ལས་སྟོང་གསུམ་འདི་ལྷན་སྐྱེག་གི་སོ་བྱང་དུ་གྲུང་པའི་ནང་དུ། སང་གའི་ཁྱིམ་དུ་སྐྱེ་སོ་སོའི་སྟེང་དུ། རང་ཉིད་དང་མདུན་བསྐྱེད་གྱི་གཙོ་བོའི་ས་བོའི་རྩི་མཐིང་ག་ལས་སྐྱེན་སྐྱེ་  
 མདོག་བེད་ཆ་ལྷ་བུ་འོད་ཟེར་འཕྲོ་བའི་སྐྱེ་ཚན། ཚོས་གོས་གསུམ་གྱིས་བསྐྱེད་པས་པ། སྐྱེག་གཡས་མཚོག་སྐྱེན་ལྷ་རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ་དང་། གཡོན་མཉམ་བཞག་ལྷུང་བཟེད་འཛིན་པ། མཚོན་དཔེ་ཚོགས་ཤིང་དོ་ཚེ་སྐྱེ་ལ་  
 ཀྲུང་གིས་བཞུགས་པ། ལྷུང་པར་དུ་མདུན་བསྐྱེད་གྱི་འདབ་མ་རྣམས་ལ། སྐྱེ་དབང་ལ་སོགས་པའི་སངས་རྒྱས་བདུན་དང་ཚོས་ལྷ་རྒྱ། དེ་རྒྱུ་བ་སེམས་དཔའ་བཅུ་དྲུག་། དེ་རྒྱུ་བ་འཛིན་རྟེན་སྐྱོང་བ་བཅུ་དང་  
 སྟེ་དཔོན་ཚོ་པོ་བཅུ་གཉིས་སོ་སོའི་འཁོར་དང་བཅས་པ། སྐྱོ་བཞི་ལ་རྒྱལ་པོ་ཚོ་པོ་བཞི་དང་བཅས་པའི་གནས་གསུམ་ཡི་གོ་གསུམ་དང་སྐྱེགས་ཀའི་རྩི་ལས་འོད་འཕྲོས་པས། འཤམ་སྐྱེག་གི་སངས་རྒྱས་སོ་སོའི་

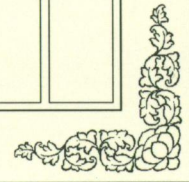
ལྷ་







༄ འབྲུལ། བཅས་ཅན་ཚོགས་གཉིས་རྫོགས་པར་ཤོག། ལྷ་ཡི་གྲུ་རྩེ། རྩེ། འདོད་ཡོན་རྩ་པ་རིན་ཆེན་པདུན། གཙོ་མཚོག་རྒྱལ་པོ་ནོར་བུ་སོགས། བདག་གིས་ལྷ་ལ་མཚོད་པ་  
འབྲུལ། བདག་ཉི་ཚོགས་གཉིས་རྫོགས་པར་ཤོག། ལོ་མ་ཉི་རྩེ་རྩེ། རྩེ། གུན་གྱི་གཙོ་བོ་རི་རབ་གླིང་། རི་རབ་གླིང་པའི་གླིང་རྒྱན་པཅས། བདག་གིས་ལྷ་ལ་མཚོད་པ་འབྲུལ། ཚོགས་གཉིས་  
བྱི། ཡོངས་ལྷ་རྫོགས་པར་ཤོག། ལོ་རྩེ་ལྷ་ལྷ་རྩེ། རྩེ། བདག་གི་རྩི་ལྷ་རྩི་ཆབས་གྱིས། བདེ་ག་ཤེགས་རྒྱལ་རྒྱ་ལྷུས་གསོལ། ལྷ་ལ་རྩི་མ་མི་མངའ་པར། རྩིག་སྒྲིབ་དག་པའི་རྩེན་འབྲེལ་བའི།  
ལོ་སྐད་ཏུ་བླ་ག་ཏུ་ཨ་བྱི་ཏེ་ག་ཏེ་ས་མ་པ་ལྷ་ལ་རྩེ། རྩེ། རམ་དག་འབམ་རྩི་ལྷན་པ་ལིས། རྒྱལ་བའི་རྒྱ་ཉིད་སྒྲིབ་པར་བའི། ལྷ་ལ་རྩི་མ་མི་མངའ་པར། རྩིག་བསྐྱེད་བྲལ་བའི་རྩེན་འབྲེལ་བའི།  
ལོ་གྲུ་ཡ་བི་ལྷ་རྩི་ལྷེ། རྩེ། ལ་པལ་མཚོ་ལྷན་ཏུ་སྒྲིག་འདེ། རྒྱལ་བའི་རྒྱ་ལ་གསོལ་བར་བའི། རྒྱལ་བའི་ལ་བ་མི་མངའ་པར། བཀྲགས་མདངས་འཕེལ་བའི་རྩེན་འབྲེལ་བའི། ལོ་བརྗོད་

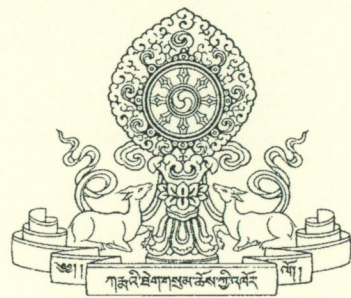




༡།། བཙམ་ལྷན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཙམ་པ་ཡང་དག་པར་ཚོགས་པའི་སངས་རྒྱལ་སྤྱོད་གྱི་སྤྱི་བྱེད་འོད་གྱི་རྒྱལ་པོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

ཏཏྲཱུ། ཨོྲཱིཾ ཧྲཱིཾ མཱུཾ ཧྲཱིཾ རྣམ་ལྷན་ཏཏྲཱུ།

སྒྲུབ་པ་



Published by Heart Center KTC, 315 Marion Ave., Big Rapids, MI 49307  
©1998 Heart Center KTC











